

Activitatea științifică a CTITC

1 ianuarie - 31 decembrie 2021

I. Centre de cercetare proprii:

Nr. crt.	Denumire centru	Anul înființării	Activități principale derulate	Observații
1.	Centrul pentru Traducerea și Interpretarea Textului Contemporan (CTITC)	2006	<p>Realizarea unei Baze de Cercetare și formare de resurse umane în domeniul traducerii și interpretării, în scopul pregătirii, specializării și integrării socio-economice a absolvenților de învățământ superior din facultatea noastră în instituțiile Uniunii Europene.</p> <p>Editura Online <i>Contemporary Literature Press</i> (CLP) funcționează sub egida CTITC din 2009. Ea se specializează în publicarea de:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Cercetare literară și lingvistică de vârf; 2) Publicarea de Texte paralele română-engleză în ideea învățării limbii engleze prin literatură; 3) Promovarea literaturii române în lume; 4) Răspândirea literaturii engleze în România; 5) Publicarea de cărți de exerciții pentru învățarea limbii engleze; 6) Descoperirea de noi talente; 7) Publicarea de dicționare. 	<p>Premii și distincții obținute de editura CLP în anul 2021:</p> <p>PREMIUL APLER pentru CLP, director Lidia Vianu, “Cea mai bună editură a anului 2020” http://www.agentiadecarte.ro/2021/11/149060/</p> <p>Interviuri / publicitate: Lidia Vianu - primele 4 interviuri de pe pagina: https://editura.mttlc.ro/press.html</p> <p><u>A. ORGANIZAREA DE CONFERINȚE, COLOCVII</u></p> <p>26-27 noiembrie 2021, Atelier <i>Noi provocări în Lexicologie, Terminologie, Traducere și Interpretare</i>, organizat în cadrul <i>Sesiunii de comunicări științifice a cadrelor didactice din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine</i> (organizatori: Conf. dr. Daria Protopopescu și Conf. dr. Mihaela Zamfirescu), Online FLLS (atelier cu 10 participanți)</p> <p><u>B. ORGANIZAREA DE CURSURI, REUNIUNI, FACILITAREA STABILIRII DE RELAȚII CU ALȚI CERCETĂTORI</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Masterclass TRADUCEREA POEZIEI ROMANESTI TINERE, sub egida MNLR, ICR - Organizarea de echipe de 50 de traducători români și co-traducători englezi [23 poeți englezi] pentru traducerea poeziei românești tinere [anul 2] și proză tânără [anul 1]. 2. Vizita virtuală a MTTLC la DGT Bruxelles [pentru traducătorii Uniunii Europene] 3. Cercul de traducere “The Joi Joy”, organizatori: Prof. dr. Nadina Vișan, Conf. dr. Daria Protopopescu <p><u>C. Editarea și publicarea de reviste, volume.</u></p>

				<p>7 volume ale revistei <i>Translation Cafe</i>, ISSN 1842-9149</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) No. 219 - Nick Drake, http://revista.mttlc.ro/219/TC%20219.pdf 2) No. 218 - Rita Ann Higgins, http://revista.mttlc.ro/218/TC%20218.pdf 3) No. 217 - Greta Stoddart, http://revista.mttlc.ro/217/TC%20217.pdf 4) No. 216 - Joanne Limburg, http://revista.mttlc.ro/216/TC%20216.pdf 5) No. 215 - Cairtriona O'Reilly, http://revista.mttlc.ro/215/TC%20215.pdf 6) No. 214 - Philip Gross, http://revista.mttlc.ro/214/TC%20214.pdf 7) No. 213 - Penelope Shuttle, http://revista.mttlc.ro/213/TC%20213.pdf 8) Metoda Lidia Vianu. Volumul 1. Engleza de la 7 la 77 de ani. Partea 1. Întâmplări cu timpuri. Traducere cu cheie, Editura CLP, 978-606-760-186-2 9) Metoda Lidia Vianu. Volumul 2. Engleza de la 7 la 77 de ani. Partea 2. Întâmplări cu timpuri. Traduceri cu cheie, Editura CLP, 978-606-760-187-9 10) Metoda Lidia Vianu. Volumul 3. Ora de Engleză. Traduceri și povestiri. Cu cheie, Editura CLP, 978-606-760-188-6 11) Metoda Lidia Vianu. Volumul 4. Admiterea la Engleză. Traducere gramaticală. Cu cheie, Editura CLP, 978-606-760-189-3 12) Metoda Lidia Vianu. Volumul 5. Subiecte date la examenul de admitere 1974-1990. Traduceri cu cheie, Editura CLP, 978-606-760-190-9 13) Metoda Lidia Vianu. Volumul 6. Student la Engleză. Traducere gramaticală. Cu cheie, Editura CLP, 978-606-760-191-6 14) Metoda Lidia Vianu. Volumul 7. Examen la gramatica engleză. Traduceri cu cheie, Editura CLP, 978-606-760-192-3 15) C. I. Young. Night creatures. Edited by Lidia Vianu, Editura CLP, 978-606-760-193-0 16) Lidia Vianu. ©Bumble-Bea. Parallel Texts. Texte paralele, Editura CLP, 978-606-760-194-7 17) <i>Analele Universității București</i>. Limbi și Literaturi Străine, vol 1/2020 (volum special dedicat <i>Translation Studies</i>), ISSN: 1220 – 0263 Guest editor: Conf. dr. Daria Protopopescu
--	--	--	--	--

				<p><u>D. ORGANIZAREA PRACTICII PROFESIONALE A STUDENȚILOR PROGRAMULUI MASTERAL MTTLC</u></p> <p>1) Stagii profesionale la editura CLP și la revista masteratului Translation Cafe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - confruntare text - corectură text - corectură erori de tehnoredactare <p>2) Stagii profesionale la postul de radio, RADIO ROMÂNIA MUZICAL</p> <p>sub îndrumarea Prof. dr. emerit Lidia Vianu, cu acord semnat cu Radio România:</p> <ul style="list-style-type: none"> - traducerea site-ului RRM în engleză <p>3) Stagiul profesional LiterNet</p> <p>Acord cu Răzvan Penescu, coordonare LiterNet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - traducere din română în engleză - corectură traduceri: Silvia Petrescu - revizuire traduceri: Prof. dr. Nadina Vișan, Lector dr. James Brown <p>Coordonator stagii profesionale: Prof. dr. emerit Lidia Vianu</p>
--	--	--	--	--